

4	Editorial / Editorial / Editoriale	38	Die Stiftung Rive-Neuve lebt in ihrem neuen Palliative-Care-Haus
■	Fachartikel / Articles originaux / Articoli originali	39	Nuova casa per le cure palliative a Rive-Neuve
5	Markus B. Denger	■	Partner / Partenaires / Partner
	Umgang des Hausarztes mit verängstigten onkologischen Patienten in der Palliative Care	40	Tag der Kranken 2013: «Vom Stress des Krankseins»
6	Résumé français	41	Journées des malades 2013: le stress dans la maladie
7	Riassunto italiano	■	International / Internationale / Internazionale
7	Tullio Proserpio Carlo, Alfredo Clerici		Friedemann Nauck
	Angoscia e spiritualità nella fase terminale: l'assistenza pastorale nell'equipe di cura multidisciplinare	42	Palliativversorgung in Deutschland im Jahr 2030
11	Deutsche Zusammenfassung	44	Les soins palliatifs en Allemagne en 2030
12	Résumé français	45	Assistenza palliativa in Germania nell'anno 2030
13	Rosanna Abbruzzese		Esther Schmidlin
	Kommunikation mit Kindern und ihren Familien in Palliativsituationen und in der Trauerbegleitung	46	Im Fokus: die Palliativversorgung im Alter
17	Résumé français	47	Dans le point de mire: le système des soins palliatifs pour les vieux jours
18	Riassunto italiano	49	Focalizzazione sull'assistenza palliativa in età avanzata
22	Dominique Ducloux, Sophie Pautex, Huguette Guisado	■	PallioScope
	Troubles du sommeil et approches non-médicamenteuses	50	Elisabeth Jordi
23	Deutsche Zusammenfassung		Trauern – Vielfältige Sensibilisierung für einen langen Weg
25	Riassunto italiano	50	Anita Brutler
27	Sophie Pautex		Gegen die Einsamkeit Sterbenskranker. Wie Kommunikation gelingen kann.
	Soins palliatifs gériatriques ou soins gériatriques palliatifs?	■	Nachrichten palliative ch / Nouvelles palliative ch / Notizie palliative ch
28	Sophie Pautex	51	Informationen zu Veränderungen bei der Fachzeitschrift palliative-ch
	Geriatriische Palliativpflege oder palliative Altenpflege?	52	Modifications au sein de l'équipe de la revue spécialisée palliative-ch
■	Forschung / Recherche / Ricerca	52	Informazioni sui cambiamenti in seno alla rivista specializzata palliative-ch
29	Anke Jähnke, Iren Bischofberger	53	Interview mit Christian Ruch – neuer Redaktor von palliative-ch
	«work & care»: Berufstätigkeit und Angehörigenpflege vereinbaren – zur Situation pflegender Angehöriger im Kontext Onkologie	54	Interview avec Christian Ruch – nouveau rédacteur de palliative-ch
31	Résumé français	55	Interview con Christian Ruch – nuovo redattore palliative-ch
32	Riassunto italiano	■	Sektionen / Sections / Sezioni
■	Veranstaltungen / Manifestations / Manifestazioni	57	Aargau
32	Krebsliga Schweiz	57	Bejune
	«Es braucht politische Aufträge, mehr Koordination und eine adäquate Tarifierung»	58	Fribourg
34	Ligue Suisse contre le cancer	59	Graubünden
	«Il faut des mandats politiques, davantage de coordination et une tarification adéquate»	60	Liechtenstein
■	Institutionen / Institutions / Istituzioni	60	Ostschweiz
36	Zuhause Abschied vom Leben nehmen können	61	Vaud
36	Pouvoir quitter la vie chez soi	■	Kalender / Calendrier / Calendario
	Michel Pétermann	63	Kalender / Calendrier / Calendario
37	Rive-Neuve vit dans sa nouvelle maison de soins palliatifs	66	Impressum